

No. 7525. CONVENTION ON CONSENT TO MARRIAGE, MINIMUM AGE FOR MARRIAGE AND REGISTRATION OF MARRIAGES. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 10 DECEMBER 1962<sup>1</sup>

N° 7525. CONVENTION SUR LE CONSENTEMENT AU MARIAGE, L'ÂGE MINIMUM DU MARIAGE ET L'ENREGISTREMENT DES MARIAGES. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK LE 10 DÉCEMBRE 1962<sup>1</sup>

#### ACCESSION

*Instrument deposited on:*

16 July 1974

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 16 July 1974.)

OBJECTION to the declaration made upon accession by the Federal Republic of Germany<sup>2</sup> concerning application to Berlin (West):

*Notification received on:*

16 July 1974

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

#### ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

16 juillet 1974

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 16 juillet 1974.)

OBJECTION à la déclaration formulée lors de l'adhésion par la République fédérale d'Allemagne<sup>2</sup> concernant l'application à Berlin-Ouest :

*Notification reçue le :*

16 juillet 1974

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

#### [GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Hinsichtlich der Anwendung der Konvention auf Berlin (West) stellt die Deutsche Demokratische Republik in Übereinstimmung mit dem Vierseitigen Abkommen zwischen den Regierungen der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland, der Vereinigten Staaten von Amerika und der Französischen Republik vom 3. September 1971 fest, daß Berlin (West) kein Bestandteil der Bundesrepublik Deutschland ist und nicht von ihr regiert werden darf. Demzufolge steht die Erklärung der Bundesrepublik Deutschland, wonach diese Konvention auch für das “Land Berlin” gilt, im Widerspruch zum Vierseitigen Abkommen.”

#### [TRANSLATION]

With regard to the application of the Convention to Berlin (West), the German Democratic Republic states in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971<sup>3</sup> between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and

#### [TRADUCTION]

En ce qui concerne l'application de la Convention à Berlin-Ouest, la République démocratique allemande, conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971<sup>3</sup> entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 521, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Index Nos. 7 and 9 to 11, as well as annex A in volume 789.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 682, p. 301.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 880, No. I-12621.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 521, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 7 et 9 à 11 ainsi que l'annexe A du volume 789.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 682, p. 301.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 880, n° I-12621.

Northern Ireland, the United States of America and the French Republic that Berlin (West) is no constituent part of the Federal Republic of Germany and must not be governed by it. Consequently, the statement of the Federal Republic of Germany that this Convention were also to apply to the "Land Berlin" is contrary to the Quadripartite Agreement.

et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. Il s'ensuit que la déclaration de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle ladite Convention s'applique également à Berlin-Ouest est en contradiction avec l'Accord quadripartite.

*Registered ex officio on 16 July 1974.*

---

*Enregistré d'office le 16 juillet 1974.*

---